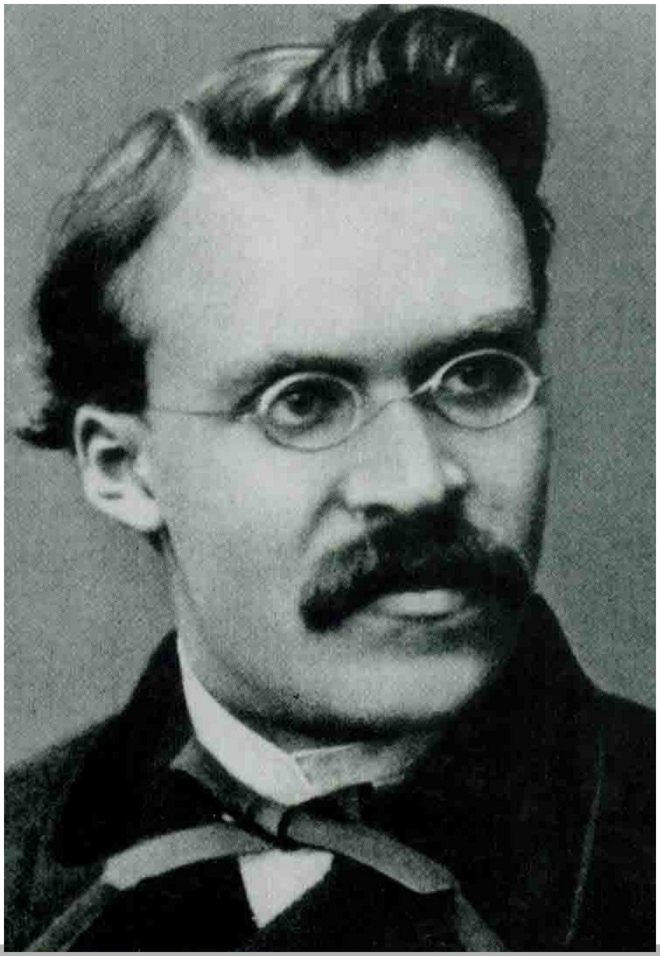

Twilight of the Idols

ئاوابوونی بتەکان

نیچە

وەرگێڕانی لە ئینگلیزییەوە: ئاوات ئەحمەد

دروشم و تیر

١

دەسبەتاڵی سەرەتای هەمووسایکۆلۆجیایە. چی؟ بڵێی سایکۆلۆجیا ... سوکی بێت؟

٢

تەنانەت جوامێرترین کەسیشمان بە دەگمەن دەتوانێت بەرگەی هەموو ئەوە بگرێت کە دەیزانێت ...

٣

ئەرەستۆ دەڵێت ... مرۆ بۆ ئەوەی بە تەنها بژی, پێویستە یان جانەوەر بێت یان خواوەند. ئەو حاڵەتی سێهەم جێدەهێڵێت: پێویستە هەردوکیان بێت ... فەیلەسوف بێت ...

٤

"هەموو حەقیقەت سادەیە"... ئایا ئەمە دووجار درۆ نیە؟ ..

٥

دەمەوێت, یەکجار و بۆ دواجار, زۆر شت نەزانم ... داناییش سنور بۆ زانین دادەنێت.

٦

لە سروشتی کێوییانەی خۆماندا باشترین کاردانەوە لە ناسروشتمانەوە, لە رۆحانییەتماندا دەدۆزینەوە...

٧

چی؟ ئایا مرۆڤ هەڵەی یەزدانە؟ یاخود یەزدان هەڵەی مرۆڤ؟ ...

٨

لە ژیانی ناو قوتابخانەی جەنگەوە ... ئەوەی تێکم ناشکێنێت, بەهێزترم دەکات.

٩

یاریدەی خۆت بدە, ئەوسا هەموو کەس یاریدەت دەدات. پرەنسیپی خۆشویستنی خزم

١٠

بێزت لە رەفتاری کەس نەیەتەوە ! دوای رودانیان پشتگوێیان مەخە! سەرکوتکردنی ویژدان شتێکی باش نیە.

١١

ئایا کەر دەتوانێت تراژیدیی بێت؟ لەژێر قورسایی بارێکدا بفەوتێت کە نەتوانێت هەڵی بگرێت ونەشتوانێت دای بنێت؟ ئەمەیە رەوشی فەیلەسوف.

١٢

گەر بۆچی خۆمانمان بۆ ژیان هەبێت, ئەوا دەبێت تا رادەیەك لەگەڵ هەمووچۆنێکدا هەڵ بکەین... مرۆڤ بۆ چێژ تێناکۆشێت, تەنها پیاوی ئینگلیز وا دەکات.

١٣

پیاو ژنی خوڵقاندووە ... لە چی؟ لە پەراسووی خوداکەی .. ئیدیاڵەکەی

١٤

چی؟ دەگەڕێیت؟ تۆ خۆت دە ئەوەندە زیاد دەکەیت, سەد ئەوەندە؟ بۆ شوێنکەوتووانت دەگەڕێیت ؟ بۆ سفرەکان بگەڕێ.

١٥

پیاوانی ڕۆژی ئاخیرەت – من , بۆ نمونە – کەمتر لێیان تێدەگەین لەوانەی پیاوی کاتی خۆیانن. بەڵام بە مانایەکی باشتر و راشکاوتر: ئێمە هەرگیز لێیان تێنەگەیشتووین – دەسەڵاتی ئێمەش لێرەدایە...

١٦

لە ناو ژناندا – راستی هەیە؟ ئۆهـ, ئێوە راستی نازانن! ئایا ئەمە هەوڵێك نیە بۆ کوشتنی هەموو حەرامکراوەکانمان؟

١٧

ئەمە هونەرمەندێکە بەوشێوەیەی من هونەرمەندانم خۆشدەوێت, میانڕۆ لە پێداویستییەکانیدا: ئەو بە راستی تەنها دوو شتی دەوێت, بژێویی و گەمە ... *Circen* panem et ["bread and Circe"]

١٨

هەرکەسێك نەزانێت چۆن ئیرادەی خۆی دەکات بە شتەکان, لانیکەم مانایەکیان پێدەبەخشێت: ئەمەش مانای ئەوەیە, ئەویش باوەڕی بەوەیە کە هەموویان گێڕایەڵی ئیرادەن (ئەمەش بنەڕەتی باوەڕە).

١٩

چی؟ ئێوە نیکی و هەستەپەرۆشەکانتان هەڵبژاردووە وهێشتاش بە تەمای سودوەرگرتنن لەو شتانەی گومانیان تێدا نیە؟ بەڵام نیکی خۆی دەسبەرداربوونی سوود دەگرێتەوە (نوسینێك بۆ دەرگایەکی دژ بە سامییەت).

٢٠

ژنی کامڵ گوناحی ئەدەب دەکات وەك ئەوەی گوناحێکی بچووك بکات: وەك تاقیکردنەوەیەك, کە دەریش چوو سەیری دەوروپشتی خۆی دەکات تا بزانێت کەس تێبینی کردووە, هەروەها بۆ ئەوەی کەسێك تێبینی بکات...

٢١

بۆ ئەوەی بچینە ناو هەموو جۆرە حاڵەتێکەوە کە دەشێت تێیدا مرۆڤ هیچ نیکییەکی ساهتەی نەبێت, کە تێیدا وەك تەناف بازی سەر گوریس, یان دەبێت خۆمان بگرین, یاخود بکەوینە خوارەوە... یاخود تێبپەڕین...

٢٢

"پیاوخراپان گۆرانییان نیە"... کەواتە چۆنە, رووسەکان گۆرانییان هەیە؟

٢٣

رۆحی ئەڵمانی: لە ماوەی هەژدە ساڵی رابردوودا "لەگەڵ خۆیدا ناکۆکە"*.

٢٤

بەگەڕان بەدوای ئەسڵەکاندا، مرۆ دەبێت قرژاڵ. مێژوونوس ئاوڕ دەداتەوە بۆ دواوە، سەرەنجام ئەویش باوەڕ بە گەڕانەوە بۆ دواوە دەهێنێت.

٢٥

تێری تەنانەت لە سەرماش دەمانپارێزێت. ئایا قەت ژنێك کە خۆی زانیبێتی بە باشی پۆشاکی لەبەر کردووە، سەرمای بووە؟ ... من گریمانە دەکەم بە حاڵ جلی لەبەردا بووە

٢٦

من متمانەم نیە بە هەموو سیستم دروستکەرەکان و خۆمیان لێ لا دەدەم. ئیرادە بۆ سیستمێك بریتیە لە کەمی نەزاهەت.

٢٧

نان بە قووڵ و مەند دادەنرێن ... بۆچی؟ چونکە مرۆ هەرگیز ناگاتە قولاییان. ژنان تەنك نین.

٢٨

ئەگەر ئافرەتێك نیکییە پیاوانەکانی هەبێت، پیاو هەست دەکات دەیەوێت لەدەستی رابکات، خۆ ئەگەر نیکییە پیاوانییەکانی نەبوو، ئەوا ئەو خۆی رادەکات.

٢٩

جاران هۆش چەندی هەبوو بیجوێتەوە؟ چۆن ددانێکی تۆکمەشی هەبوو؟ چی نوقسانە؟ ئەمە پرسیاری دانسازە.

٣٠

مرۆ بە دەگمەن دەکەوێتە ناو یەك هەڵەوە. مرۆ کە دەکەوێتە یەکەمین هەڵەوە، زۆری پێوە دەنێت. بۆیە بەگشتی هەڵەیەکی تریش دەکات — ئەمجارەیان زۆر کەمتر...

٣١

کرم کە پێی پێدانرا، خۆی دەپێچێتەوە. ئەمە شتێکی زرنگانەیە. بەم رێگایە خۆی بۆ شێمانەی پێ پێدانرانی نوێ ساز دەکات. لەزمانی ئاکارێتیدا: ئەمەیە بێفیزی

٣٢

رقێك هەیە لە درۆ و ریایی، لە هەستی ئاسانی شکۆوە هەڵدەقوڵێت، رقێکی تری ئاواش هەیە، لە ترسنۆکی. مادام درۆ بە فەرمانێکی یەزدانی قەدەغە کراوە. ئیتر لە ترسا درۆی بۆ ناکرێت...

٣٣

چەند کەم پێویستە بۆ شادمانی! دەنگی زوڕنای گوند وا دەڵێت — ژیان بەبێ مۆزیك هەڵەیەکەو بەس. ئەڵمانەکان پێیان وایە تەنانەت خوداش گۆرانی دەڵێت.

٣٤

On ne peut penser et écrire qu'assis (بەدانیشتنەوە نەبێت ناتوانین بیر بکەینەوە — گۆستاڤ فلۆبێر). ئەی نیهلیستی لێرەدا گرتمیت! ژیانی سست و خاو گوناحێکی گەورەیە دژی رۆحی پیرۆز. تەنها ئەو هزرانەی بە رۆیشتنەوە دێن بەهایان هەیە.

٣٥

حاڵەتی وا هەیە تێیاندا ئێمەی دەروونناس وەکو ئەسپ واین و ئارام ناگرین: سێبەری خۆمان دەبینین لەبەردەمماندا سەروخوار دەکات. پێویستە دەروونناس چاوی لەسەر خۆی لاببات بۆ ئەوەی شتی تر ببینێت.

٣٦

ئایا ئێمەی نائاکاریی ئازاری نیکی دەدەین؟ کەم بەقەدەر ئەوەی گێرەشێوێنەکان ئازاری میران دەدەن. تەنیا لەو کاتەوە کە میران خۆیان لەسەر عەرشیان قاییم کرد, ئیتر بوون بە نیشان. ئاکار: پێویستە تەقە لە ئاکارێتی بکەین.

٣٧

لەپێشەوە رادەکەیت؟ ئایا تۆ وەکو شوان دەکەیت؟ یاخود وەك ئاوەرتەیەك؟ حاڵەتی سێهەم قوچاندن دەبێت... یەکەمین پرسیاری هۆش.

٣٨

ئایا تۆ راستیت؟ یاخود ئەکتەریت؟ نوێنەرێکیت؟ یان ئەوەی نوێنەریی کراوە؟ لە کۆتاییدا, رەنگە تۆ کۆپی ئەکتەرێکیش بیت... دووهەمین پرسیاری هۆش.

٣٩

نائومێدەکە دەدوێت – بەدوای مرۆڤی مەزندا گەڕام, هەمیشە هەر مەیمونەکانی ئیدیاڵەکانی ئەوانم بینیوە.

٤٠

ئایا تۆ لەوانەیت کە دەنوارن؟ یان ئەوانەی دەستی یارمەتی درێژ دەکەن؟ یان ئەوەی روو وەردەگێڕێت و دەڕوات؟ ... سێهەمین پرسیاری هۆش.

٤١

دەتەوێت لەگەڵدا بڕۆیت؟ یان لە پێشەنگەوە؟ یان خۆت بڕۆیت؟ پێویستە مرۆ بزانێت چی دەوێت و بزانێت کە شتێکی دەوێت. چوارەمین پرسیاری هۆش.

٤٢

ئەوانە پلە بوون بۆ من, من بەسەریاندا سەرکەوتم – بۆ ئەو کۆتاییەی دەبوو بەسەریاندا تێپەڕم. کەچی ئەوان وایان دەزانی من دەمەوێت لەسەریان بحەوێمەوە...

٤٣

چ گرنگە ئەگەر من بە راستی بمێنمەوە! من زۆر زۆر راستم. ئەوکەسەش کە ئیمڕۆ باشتر پێدەکەنێت, دواجاریش هەر ئەو پێدەکەنێت.

٤٤

داڕشتەی کامەرانی من: بەڵێیەك, نەخێرێك, هێڵێکی راست, ئامانجێك...